



Con il Patrocinio

Ministero dell'Ambiente e della Tutela del Territorio e del Mare

Ministero delle Infrastrutture

Ministero delle Politiche Agricole Alimentari e Forestali

Ministero dello Sviluppo Economico

*

Speciale Trasporti e Mobilità sostenibile

Edizione n.12/1 • dic. '07- GENNAIO 2008

Dal 1987, pubblicazione mensile a carattere ambientale, tecnico-scientifico, economico, culturale e naturalistico

Fondatore

Rocco Colomba

Direttore Responsabile

Tony Colomba

Capo Redattore

Roberta Di Giuli

Redazione:

Valerio Maura, Giovanni Notaro, Alessandro Marchetti Tricamo, Paola Villani

E-mail: protecta@ecoedizioni.com

Hanno collaborato:

Massimo Aceti, Giulio Aguiari, Andrea Annunziata, Paola Artuso, Jacques Barrot, Christophe Bergerand, Luigi Bersani, Claudio Bertoli, Roberto Bertollini, Lorenzo Bertuccio, Alessandro Bianchi, Giuseppe Bonollo, Marco Bresci, Gaetano Cacciola, Rita Caroselli, Ennio Cascetta, Fabio Casiroli, Antonio Cataldo, Andrea Castronovo, Mario Cirillo, Amedeo Clavarino, Corrado Clini, Stéphane Cottin, Philippe Dauger, Alice de Brauer, Paolo De Castro, Gianfranco De Cesaris, Antonio Di Pietro, Gianni Filippini, Stefano Fioravanti, Tullio Galletti, Al Gore, Jean-Philippe Imparato, Akihiro Kashiwagi, Ban Ki-moon, Maurizio Maggiore, Antonio Mattucci, Alberto Milotti, Massimo Nordio, Gianni Oliosi, Fabio Orecchini, Luigi Paganetto, Federica Pascalizi, Raoul Picello, Dorino Piras, Paolo Pissarello, Aldo Pozzoli, Ermete Realacci, Alberto Santel, Alfonso Pecoraro Scanio, Giulio Alberto Scartozzi, Lanfranco Senn, Riccardo Simone, Fabio Tarantino, Giuseppe Tartaglione, Alessandro Trantomano, Alessandro M. Tricamo, Paolo Vettori, Giampaolo Vitali, Mitsuhiro Yamashita

Sommario

■ Editoriale	9
Tony Colomba	
ISTITUZIONI INTERNAZIONALI	
■ L'appello dell'ONU: ridurre l'emissione dei gas serra	11
Ban Ki-moon , Segretario Generale dell'ONU	
■ Cambiamenti climatici: noi potremo trasformare ogni cosa	13
Al Gore , Premio Nobel per la Pace 2007	
■ L'Europa che si muove	16
Jacques Barrot , Commissario europeo ai Trasporti	
■ Una boccata d'aria killer	18
Roberto Bertollini , Esperto Salute e Ambiente OMS Ginevra	
GOVERNO CENTRALE	
■ La politica dei trasporti in Italia	20
Alessandro Bianchi , Ministro dei Trasporti	
■ Mobilità sostenibile: ritorno al futuro	22
Luigi Bersani , Ministro dello Sviluppo Economico	
■ Trasporti: verso una rivoluzione sostenibile	24
Antonio Di Pietro , Ministro delle Infrastrutture	
■ Quale mobilità per la tutela ambientale?	26
Alfonso Pecoraro Scanio , Ministro dell'Ambiente e Tutela del Territorio e del Mare	
■ L'agricoltura al servizio dei trasporti	28
Paolo De Castro , Ministro delle Politiche agricole alimentari e forestali	
POLITICHE NELLA UE	
■ VII Programma Quadro: trasporti di superficie	32
Maurizio Maggiore , DG Ricerca - Commissione Europea	
■ La <i>roadmap</i> dell'idrogeno del Progetto HyWays	34
Antonio Mattucci , Dip. Tecn. Energia Fonti Rinnovabili e Risparmio Energetico-ENEA	
■ MOBIDAYS: il settore trasporti sorvegliato speciale	38
Paola Artuso	
■ Esiti dei Programmi europei	40
Antonio Cataldo , Dip. Stato dell'Ambiente e Metrologia Ambientale - APAT	
Paola Villani , Mobility Manager della Provincia di Torino	
POLITICHE IN ITALIA	
■ Inquinamento urbano: strategie di contenimento	42
Ermete Realacci , Pres. VIII Comm. Ambiente, Territorio e Lav. Pubblici, C. Deputati	
■ Cura del ferro, ricetta vincente in Campania	44
Ennio Cascetta , Assessore ai Trasporti della Regione Campania	
■ Agire localmente	47
Dorino Piras , Ass. Risorse idriche, Qualità dell'Aria e Inquin. atmosferico Prov. Torino	
Paola Villani , Mobility Manager della Provincia di Torino	
■ Politiche e progetti a Genova	50
Paolo Pissarello , Vice Sindaco e Assessore alla Mobilità sostenibile di Genova	
■ Mobilità sostenibile: la sfida continua	53
Alberto Santel , Direttore Ufficio Mobilità Comune di Genova	
■ Genova, trasporti in evoluzione	56
Stefano Fioravanti , Giulio Alberto Scartozzi , MEMIT - Bocconi	

SCENARI

■	Priorità per l'innovazione tecnologica nel trasporto stradale	59
	Luigi Paganetto , Presidente ENEA	
■	Sostenibilità e sicurezza nelle metropoli	61
	Tullo Galletti , Facoltà di Architettura del Politecnico di Milano	
■	Il coraggio delle decisioni	63
	Fabio Casiroli , Visiting Professor DPA Politecnico di Milano	
■	Efficienza ed equità nel settore dei trasporti	66
	Amedeo Clavarino , Presidente Fondazione Ambiente Milano	
■	Mobilità e Sostenibilità: un connubio possibile?	67
	Marco Bresci , Automobile Club Pistoia Paola Villani , Mobility Manager della Provincia di Torino	
■	La Mobilità sostenibile	70
	Aldo Pozzoli , «Muoversi»	

INFRASTRUTTURE ED ECONOMIA

■	Trasporti&logistica: le armi per lo sviluppo sostenibile	72
	Andrea Annunziata , Sottosegretario di Stato ai Trasporti	
■	Sostenibilità e sviluppo economico	74
	 Lanfranco Senn, Alberto Milotti , CERTeT Università Bocconi	
■	Il sistema Metrocarga per l'intermodalità e i traffici portuali	76
	Fabio Tarantino , Metrocarga Automazione, Genova	
■	Infrastrutture fisiche ed economia della conoscenza	78
	Giampaolo Vitali , Ceris-CNR, GEI (Gruppo Economisti d'Impresa in Italia)	
■	Per una Logistica sostenibile	80
	Giulio Aguiari , Presidente SOS-Logistica (Ass. per la Logistica sostenibile)	

IMPATTI DEL SETTORE TRASPORTI

■	Inquinamento urbano	84
	Mario Cirillo , APAT, Dip. Stato dell'Ambiente e Metrologia Ambientale	
■	Le città italiane alla ricerca della Mobilità sostenibile	88
	Lorenzo Bertuccio, Federica Pascalizi , Euromobility	
■	L'isola di calore urbana	90
	Massimo Aceti , MTG Climate	
■	Inquinamento in auto, un problema sottovalutato	92
	Roberta Di Giuli	

CARBURANTI E TECNOLOGIE

■	Le bioenergie per vincere la sfida dei cambiamenti climatici	94
	Corrado Clini , Chairman della G8 Global Bioenergy Partnership	
■	Consiglio Nazionale delle Ricerche, un ruolo guida	97
	Claudio Bertoli , Direttore del Dipartimento Energia e Trasporti del CNR	
■	Le tecnologie per l'idrogeno aiutano le rinnovabili	100
	Gaetano Cacciola , Dir. Ist. Tecnologie Avanzate per l'Energia-CNR-ITAE	
■	Una strategia comune per la mobilità	102
	Riccardo Simone , Uff. Mobilità sost. Min. Ambiente e Tutela Territorio e del Mare	
■	GPL per il cittadino e per l'ambiente	103
	Rita Caroselli , Direttore di Assogasliquidi/Federchimica Alessandro Tramontano , Direttore Consorzio Ecogas	
■	Il metano per i trasporti: le ragioni di una scelta	106
	Paolo Vettori , Presidente Federmetano	

Editore

Ecoedizioni Internazionali srl
Sede legale: via Cola di Rienzo, 28
00192 Roma

*Direzione, Redazione, Pubblicità
Abbonamenti e Amministrazione*
via G. Aurispa, 10 - 00167 Roma
Tel./Fax: 06.631350
E-mail: gruppoeditoriale@ecoedizioni.com

Relazioni Esterne

via L. Ruspoli, 72 - 00149 Roma
Tel./Fax: 06.5501.601
E-mail: external@ecoedizioni.com

Archivio e documentazione fotografica

Valerio Ricciardi, Mauro Monti, Roberta Di Giuli

Collaboratori:

M. Apice, M. Bellizzi, D. Berlingò, W. Brugnotti, C. Cazzoli, L. De Nigro, G. Di Nucci, F. Ferrari, A. Fiore, M. Freschi, S. Gigliati, A. Lombardi, M. Ludovici, M. Maiocchi, A. Marchetti, L.P. Martinoli, L. Matthias, A. Mascarucci, V. Maura, G. Mazzoni, M. Minerbi, M. Monti, S. Munari, G. Nicolò, A. Nusca, P. Pierdomenico, B. Quintarelli, V. Ricciardi, R. Ruiz, S. Stohr, D. Tibaldi, G. Verlezza, C. Versace, G. Zavatta

Tecnico-scientifici:

J. Achache, B. Agricola, I. Allegrini, P. Alli, F. Araldo, M. Aresta, P. Avanzini, M. Bagatti, L. Barbatano, M. Barchi, S. Battellini, F. Battistoni, G. Bavestrello, V. Beltrame, F. Beltrano, U. Benatti, M. Bernabini, L. Bernardi, P. Bernardi, P. Bert, L. Bertelli, L. Bertuccio, D. Bianchi, L. Bianco, M. Bielli, F. Biscarini, P. Boccardo, A. Bodria, V. Bombardi, E. Boschi, G. Brambilla, M. Brambilla, G. Briolini, G. Cacciola, G. Calenda, E. Cancila, P. Canuti, V. Capechi, D. Cappelletti, G. Cappelli, R. Capra, C. Caputo, R. Casacchia, E. Cascetta, L.V. Casoni, A. Castagnoli, S. Castenetto, R.V. Cattaneo, B. Cauli, R.M. Cavalli, G.P. Cavinato, F. Cecchi, G. Celli, E. Ceotto, S. Cheli, R. Chirone, G.F. Clemente, C. Clini, I.M. Coggi, U. Colombo, F. Colosi, B. Commini, M.A. Conti, M.M. Coppola, F.E. Corcione, S. Corso, C. Corvi, F. Cotana, S.N. Coulson, V. Cuomo, A. Cutrera, C.M. Daclon, A. Diana, C. Di Carlo, M. Di Massa, A. Di Vecchia, C. Doglioni, G. Elias, S. Erba, M. Eufemi, F. Fanucci, L. Favali, F. Feola, G. Feola, M. Ferlini, L. Fiumi, P. Francalacci, R. Frassetto, L. Fusco, L. Fusilli, D. Galvan, A. Garibaldi, L. Genesio, F. Gera, A.L. Geraci, M. Giovine, G. Girardi, G. Gobbi, M.A. Gomarasca, G. Grassi, G. Garribba, A. Grignetti, S. Grimaldi, F. Guzzetti, A. Iacomelli, L. Idili, R. Ielasi, G. Imperatori, G. Infante, G.S. Labini, V. Lafleche, H. Laur, A. Liberatori, A. Liberti, G. Luongo, U. Maione, D. Malosti, P. Manetti, G. Maracchi, M. Maranesi, L. Marescotti, C. Margottini, G. Marino, A. Menghini, P. Menna, P. Merola, F. Michelotto, G. Minelli, C. Montalberty, C. Morelli, F. Mortillaro, G. Naldi, F. Napolitano, G. Naschi, V. Naso, A. Nicoletti, F. Nucciotti, P. Orecchia, F. Orecchini, A. Ortis, F. Parmagnani, M. Parotto, R. Parrini, V. Parrini, S. Pascucci, R. Passino, E. Patacca, C. Pera, S. Persoglia, M. Perelli, G. Piali, T. Piazzai, V. Picciolo, S. Pignatti, V. Pilo, R. Piria, P. Plescia, F. Pochesci, R. Polino, M. Ponti, E. Porceddu, M. Poscolieri, A. Postiglione, L. Primavera, S. Pugnaghi, D. Puglia, P. Revellino, M. Ricottilli, M. Rinaldi, F. Rinaudo, G. Riva, G. Rivalenti, F. Rossi, J.M. Roux, C. Rubbia, P. Ruggiero, R. Salvatori, S. Sassi, U. Sasso, V. Scalia, P. Scandone, F. Schivo, G. Schultze, U. Seiffert, E. Semenza, A. Senni, F. Sensi, M. Serio, F. Siccardi, G. Silvestrini, R. Sinfisi, R. Somma, S. Spagnol, A. Speranza, S. Stellini, A. Stifanelli, G. Sverzellati, L. Tagliata-tela, D. Tartari, S. Tibaldi, I. Tiezzi, F. Tognoni, C. Tosti, M. Tozzi, R. Trigila, C.A. Trojani, D. Tropeano, S. Ubaldini, L. Ubertini, G. Valdrè, S. Vallerga, D. Vento, P. Versace, S. Vetrella, P. Vignaroli, C. Vigorito, P. Villani, L. Villari, B. Villavecchia, M. Vinci, G. Viriglio, S. Viticoli, E. Zanzottera, A. Zichichi

Istituzionali:

G. Alemanno, W. Bordon, R. Filippini, P. Lucchesi, P. Lunardi, G. Marini, A. Marzano, A. Matteoli, G. Possa, E. Realacci, C. Ripa di Meana, E. Ronchi, A.P. Scanio, B. Tabacci, W. Tocci

**Rapporti con le Istituzioni
e con lo Stato della Città del Vaticano**
Tony Colomba

Abbonamenti

Versamenti sul C.C.P. n. 46046009 intestato a: Ecoedizioni Internazionali srl, via Cola di Rienzo n. 28 - 00192 Roma

Tariffa R.O.C. Poste Italiane S.p.A. - Spedizione in abbonamento postale D.L. 353/2003 (convertito in L. 27/02/2004 n.46) art. 1, comma 1 - DCB - Roma

Prezzo di copertina € 8,00 (arretrati il doppio); UE € 11,00 - Estero: USA/Paesi Extra Europei € 16,00

Anno XXI. Nuova serie: registrazione presso il Tribunale di Roma n.130 del 29 marzo 1999

Iscrizione nel registro degli Operatori della Comunicazione n. 9042

Marketing, Pubblicità, Abbonamenti, Diffusione
Mauro Monti (resp.), Virgilio Rinversi

Progetto grafico

Michele Isman

Impianti

Gestaltcolor - Roma

Impaginazione

Francesca Ajello

Stampa

Sintesi Grafica srl - Roma

Fotografie e illustrazioni:

«asaphoto»: R. Colomba, T. Colomba, C. Capuzzi, R. Di Giulio, S. Gigliati, M. Monti, V. Ricciardi, T. Todini; Alexander Abolish, Assogasliquidi, BMW, Lars Christensen, Sara Canevella (IIC), Citroën, CNR, Eskinder Debebel, ENEA, Fabio Casiroli, FAO, Ferrovie dello Stato, Fiat Group Automobiles, Fotolia, Eric Gevaert, Sean Gladwell, GM, GTT Gruppo Torinese Trasporti, H2roma, Impregilo, Infotraf, Interporto di Bologna, Angela Jones, Landi Renzo, Le Chat Argent, Linde, Gilles Lougassi, Marzio Marzot, Matra Sports, Mercedes-Benz, Metropolitana di Roma S.p.A., Mikhail Mandrygin, Michelin, Mila, micronAir, Matteo Natale, Mazda, Robert P. Mobley, NASA, Nissan, Antonio Oquias, Paolo Orlandi, Peugeot, Ploum1, Tom Poletek, Comune di Perugia, PSA Peugeot Citroën, RAM Rete Autostrade Mediterranee, Renault, Sapsiwai, Mario Savoia, smart, Fabio Tarantino, Toyota, Todini, Transpotec, Dragan Trifunovic, Bruno Vigneron, Paola Villani, Volkswagen Group Italia, United Nations, Volvo, Kim Yeonsoo

Copertina: ??????????

Traduzioni: Paola Villani

Testi, foto e disegni, anche se non pubblicati, non si restituiscono. È vietata ogni riproduzione, integrale o parziale di testi e fotografie, anche elettronica o con ogni altro mezzo se non autorizzata dall'Editore.

© Copyright 2007-2008 Ecoedizioni Internazionali srl

PROMOSSO DALLA **COMMISSIONE PARITETICA INTERPARLAMENTARE PER I RAPPORTI TRA CULTURA E POLITICA** *super partes*



COMITATO MONDIALE
SVILUPPO SOSTENIBILE



Gruppo editoriale Ecoedizioni Internazionali aderisce al progetto Impatto Zero® di LifeGate. Le emissioni di anidride carbonica generate dalla produzione di 50.000 copie della rivista scientifica PROTECTA AMBIENTE TECNOLOGIA SVILUPPO SOSTENIBILE sono state compensate con la creazione di nuove foreste in Costa Rica.

www.impactozero.it

AUTO E AMBIENTE

■ Dove va l'auto?	109
Fabio Orecchini , Resp. Gruppo Ricerca Energia e Ambiente CIRPS, Sapienza - Roma	
■ H2roma 2007: nel segno del rispetto	114
Roberta Di Giuli	
■ Challenge Bibendum 2007	116
Alessandro Marchetti Tricamo	
■ Automobili e ambiente: occorre un approccio integrato	118
Gianni Filippini , Segretario Generale UNRAE	
■ BMW, dall'EfficientDynamics all'idrogeno	120
Gianni Oliosi , Direttore comunicazione e PR BMW Group Italia	
■ L'opinione	121
Andrea Castronovo , Presidente e A.D. BMW Group Italia	
■ Fiat Group Automobiles presenta l'ambiente	123
Giuseppe Bonollo , Senior Vice President - Product Portfolio Management	
■ La sfida energetica del gruppo PSA Peugeot Citroën	126
a cura di PSA Peugeot Citroën	
■ L'impegno ambientale di Peugeot	128
Christophe Bergerand , Amministratore Delegato di Peugeot Automobili Italia	
■ Citroën, un marchio di tutto rispetto...	130
Jean-Philippe Imparato , Direttore Generale Citroën Italia	
■ Mazda, dalla strategia del grammo all'idrogeno	132
Akihiro Kashiwagi , Hydrogen RE programme manager	
■ L'opinione	133
Raoul Picello , Amministratore Delegato Mazda Motor Italia	
■ Mercedes-Benz BLUETEC: il diesel più pulito al mondo	135
Gianfranco De Cesaris , Direttore Generale Mercedes-Benz Cars	
■ Nissan, tecnologie responsabili per l'ambiente	138
Mitsuhiko Yamashita , Executive Vice President Nissan	
■ L'opinione	139
Stéphane Cottin , Amministratore Delegato Nissan Italia	
■ Renault, una soluzione ecologica ed economica alla domanda di minori emissioni	141
Alice de Brauer , Direttore del «Piano ambientale» Renault	
■ L'opinione	142
Philippe Dager , Direttore Generale Renault Italia	
■ Il punto di vista Toyota sull'ambiente: obiettivo zero emissioni	144
Massimo Nordio , Amministratore Delegato Toyota Motor Italia	
■ Gruppo Volkswagen, realismo ambientale	147
Giuseppe Tartaglione , Presidente Volkswagen Group	
■ Landi Renzo, un caso di successo	149
Roberta Di Giuli	

ECOLOGICHE su STRADA

■ Citroën C3, le possibilità di una scelta ecologica	151
Valerio Maura	
■ Peugeot 308, naturalmente... efficace	154
Valerio Maura	
■ Toyota Prius, la rivoluzione ecologica è iniziata	156
Giovanni Notaro	
■ smart micro hybrid drive, inquina poco... eppur si muove	158
Giovanni Notaro	